

FISAE Newsletter

391
19.06.2024

Liebe Exlibrisfreunde

In diesem FISEA Newsletter wird der italienische Künstler Pio Carlo Barola mit einer Reihe seiner Exlibris vorgestellt.

Wie bereits öfters mitgeteilt, hat Finnland zwei Exlibris Gesellschaften mit einer erstaunlichen Mitgliederzahl und eigener Zeitschrift, leider nur in finnischer Sprache. Positiv in Bezug auf das Exlibris als ein Bucheignerzeichen ist vor allem, dass es sich um ‚Gebrauchsexlibris‘ im Sinne des Wortes handelt – also keine ‚freien Grafiken mit einem Namen‘.

In diesem FISAE Newsletter wird die Diskussion um die künstliche Intelligenz fortgesetzt mit Beiträgen von Heinz Haffki, Siegfried Bresler und Bert Groeneveld.

Aus London schickt Anthony Pincott die Bitte, ihm Exlibris für Päpste zu schicken.

Dear friends of bookplates

In this FISEA Newsletter, the Italian artist Pio Carlo Barola is presented with a series of his bookplates.

As we have already mentioned several times, Finland has two ex-libris societies with an astonishing number of members and their own magazine, unfortunately only in Finnish. The main positive aspect of ex-libris as a bookplate is that they are 'utility ex-libris' in the true sense of the word - i.e. not 'free graphics with a name'.

This FISAE Newsletter continues the discussion on artificial intelligence with contributions from Heinz Haffki, Siegfried Bresler and Bert Groeneveld.

Anthony Pincott sends a request from London to send him ex-libris for popes.

Chers amis de l'ex-libris

Cette lettre d'information FISEA présente l'artiste italien Pio Carlo Barola et une série de ses ex-libris.

Comme nous l'avons déjà dit à plusieurs reprises, la Finlande possède deux sociétés d'ex-libris avec un nombre étonnant de membres et leur propre revue, malheureusement uniquement en finnois. L'aspect positif de l'ex-libris en tant que signe de propriété d'un livre est surtout qu'il s'agit d'ex-libris 'utilitaires' dans le sens du terme - donc pas de 'graphismes libres avec un nom'.

Dans cette lettre d'information de la FISAE, la discussion sur l'intelligence artificielle se poursuit avec des contributions de Heinz Haffki, Siegfried Bresler et Bert Groeneveld.

De Londres, Anthony Pincott envoie la demande de lui envoyer des ex-libris pour les p

Cari amici delle targhette

in questa Newsletter FISEA, l'artista italiano Pio Carlo Barola viene presentato con una serie di sue targhette.

Come abbiamo già detto più volte, la Finlandia ha due società di ex-libris con un numero sorprendente di membri e una propria rivista, purtroppo solo in finlandese. Il principale aspetto positivo degli ex-libris come targhette è che si tratta di "ex-libris di utilità" nel vero senso della parola, cioè non di "grafica libera con un nome".

Questa Newsletter FISAE prosegue la discussione sull'intelligenza artificiale con i contributi di Heinz Haffki, Siegfried Bresler e Bert Groeneveld.

Anthony Pincott invia una richiesta da Londra per l'invio di ex-libris di papi.

Queridos amigos de los exlibris

En este boletín de FISEA se presenta al artista italiano Pio Carlo Barola con una serie de sus exlibris.

Como ya hemos mencionado varias veces, Finlandia cuenta con dos sociedades de ex-libris con un asombroso número de miembros y su propia revista, lamentablemente sólo en finés. El principal aspecto positivo de los ex libris como exlibris es que son "ex libris utilitarios" en el verdadero sentido de la palabra, es decir, no "gráficos gratuitos con un nombre".

Este boletín de la FISAE continúa el debate sobre la inteligencia artificial con contribuciones de Heinz Haffki, Siegfried Bresler y Bert Groeneveld.

Anthony Pincott envía una petición desde Londres para que le envíen ex libris de papas.

Drodzy przyjaciele bookplates

W tym biuletynie FISEA włoski artysta Pio Carlo Barola prezentuje serię swoich ekslibrisów. Jak już kilkakrotnie wspominaliśmy,

Finlandia ma dwa stowarzyszenia ex-libris z zadziwiającą liczbą członków i własnym magazynem, niestety tylko w języku fińskim. Głównym pozytywnym aspektem ekslibrisów jako ekslibrisów jest to, że są one "ekslibrisami użytkowymi" w prawdziwym tego słowa znaczeniu - tj. nie są "darmowymi grafikami z nazwą".

Niniejszy biuletyn FISAE kontynuuje dyskusję na temat sztucznej inteligencji z udziałem Heinza Haffkiego, Siegfrieda Breslera i Bert Groeneveld.

Anthony Pincott wysyła z Londynu prośbę o przesłanie mu ekslibrisów papieży.

Дорогі друзі екслібрисисти

У цьому інформаційному бюлетені FISEA ми представляємо серію екслібрисів італійського художника Піо Карло Барола (Pio Carlo Barola).

Як ми вже неодноразово згадували, у Фінляндії є два товариства екслібриса з дивовижною кількістю членів і власним журналом, на жаль, лише фінською мовою. Головним позитивним аспектом екслібрисів як книжкових знаків є те, що вони є "утилітарними

екслібрисами" в істинному значенні цього слова - тобто не є "безкоштовною графікою з ім'ям".

У цьому випуску Інформаційного бюлетеня FISAE ми продовжуємо дискусію про штучний інтелект завдяки статтям Хайнца Хаффкі, Зігфріда Бреслера і Берта Греневельда..

Ентоні Пінкотт надсилає з Лондона прохання надіслати йому екслібриси для пап.

Дорогие друзья экслибрисов

В этом информационном бюллетене FISEA представлена серия экслибрисов итальянского художника Пио Карло Баролы.

Как мы уже неоднократно упоминали, в Финляндии есть два общества экслибриса с поразительным количеством членов и собственным журналом, к сожалению, только на финском языке. Главный положительный аспект экслибрисов в качестве экслибрисов заключается в том, что они являются "полезными экслибрисами" в истинном смысле этого слова - то есть не "свободной графикой с именем".

Этот информационный бюллетень FISAE продолжает дискуссию об искусственном интеллекте, в которой принимают участие Хайнц Хаффки, Зигфрид Бреслер и Берт Греневельд..

Энтони Пинкотт присылает из Лондона просьбу прислать ему экслибрисы для пап.

亲爱的书版之友

在本期《FISEA 简讯》中，我们将介绍意大利艺术家皮奥-卡罗-巴罗拉（Pio Carlo Barola）的一系列书版。

正如我们多次提到的，芬兰有两个藏书票协会，会员数量惊人，还有自己的杂志，可惜只有芬兰语版本。作为书签，除版图签的主要优点在于它们是真正意义上的"实用除版图签"，即不是"带有名称的免费图案"。

本期 FISAE 时事通讯将继续讨论人工智能问题，由 Heinz Haffki 和 Siegfried Bresler 投稿 和 Bert Groeneveld。。

親愛なる蔵書票の皆様へ

今回のFISEAニュースレターでは、イタリア人アーティスト、ピオ・カルロ・バローラの蔵書票シリーズをご紹介します。

フィンランドには2つのエクシリブリス協会があり、驚くほど多くの会員がいます。エクス・リブリス・ブックプレートの主な長所は、真の意味での「ユーティリティ・エクス・リブリス」であること、つまり「名前入りのフリー・グラフィック」ではないことだ。

このFISAEニュースレターでは、ハインツ・ハフキとジークフリート・ブレスラーの寄稿により、人工知能に関する議論を続ける とバート・グローネフェルト。



Mariana Myroshnychenko



Worldwide! – also Gaza



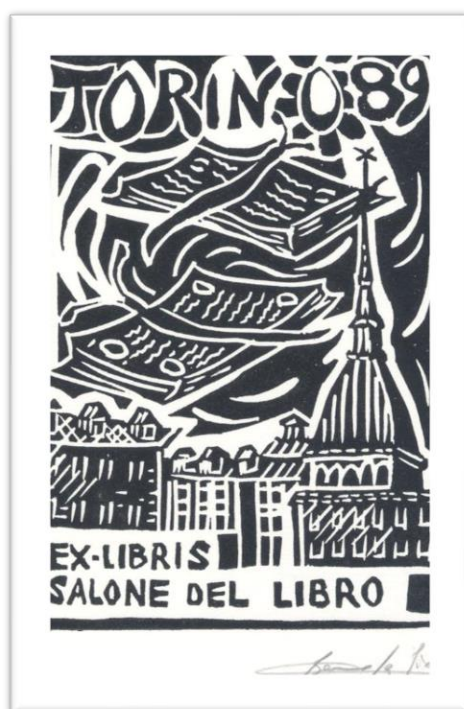
Pio Carlo Barola

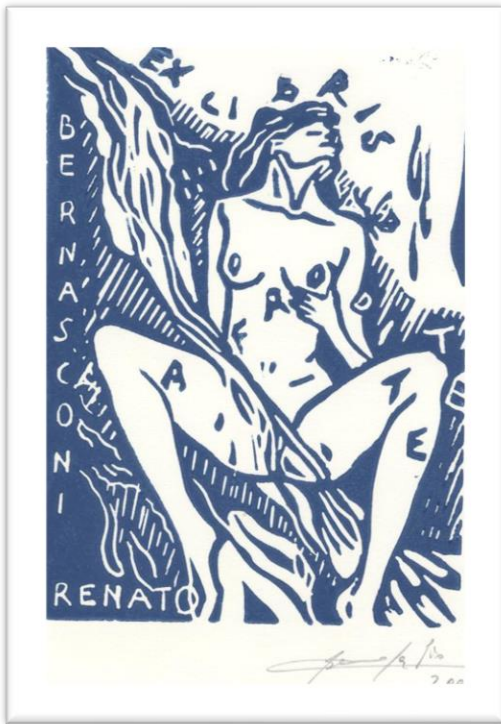
Born on March 7, 1956. He graduated from the Albertina Academy of Fine Arts in Torino in 1980, discussing the thesis of Art History: 'The painting of Albino Galvino'. He attended the Engraving courses held by Francesco Franco and Vincenzo Gatti and the Phot'ography course with Giorgio Avigdor at Albertina Academy. In 1997 he obtained the Diploma in 'Technical graphics and advertising' at 'Albe Steiner' Institute in Torino. He taught at 'Luigi Canina' Art High School, at 'Leardi' High School and at 'Angelo Morbelli' Art High School in Casale Monferrato. He made exhibitions at Carpi Xylography Museum, at the 'Segno Grafico' Gallery in Venezia presented by Enzo Di Martino and at the 'Gabinetto Stampe' of Bagnacavallo (RA). He founded 'Gruppo Arte Casale', organizer of the 'Città di Casale Award' and the 'Grafica ed Ex Libris' Biennial.

Geboren am 7. März 1956. Er schloss 1980 sein Studium an der Akademie der Schönen Künste Albertina in Turin mit dem Thema "Die Malerei von Albino Galvino" ab. Er besuchte die Gravurkurse von Francesco Franco und Vincenzo Gatti und den Fotokurs bei Giorgio Avigdor an der Akademie Albertina. Im Jahr 1997 erwarb er das Diplom für "Technische Grafik und Wer-

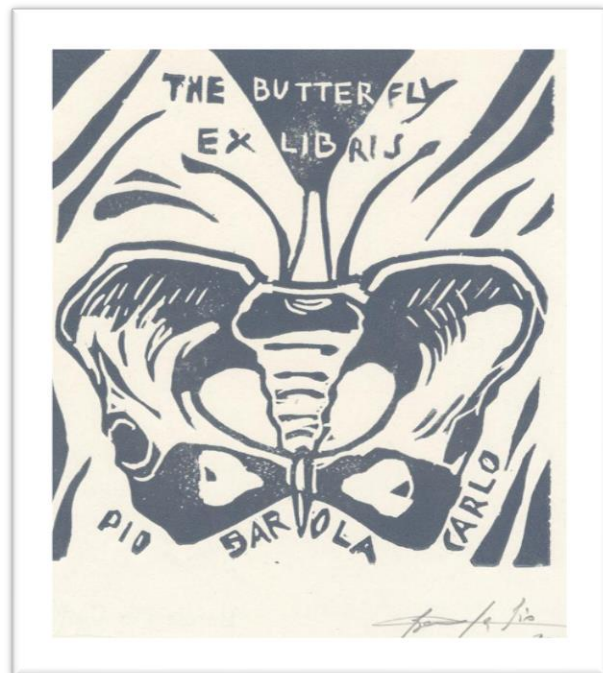


bung" am Institut Albe Steiner in Turin. Er unterrichtete am Kunstgymnasium "Luigi Canina", am Gymnasium "Leardi" und am Kunstgymnasium "Angelo Morbelli" in Casale Monferrato. Er stellte im Xylographie-Museum von Carpi, in der von Enzo Di Martino geleiteten Galerie Segno Grafico" in Venedig und im Gabinetto Stampe" in Bagnacavallo (RA) aus. Er gründete die "Gruppo Arte Casale", Organisator des "Città di Casale Award" und der Biennale "Grafica ed Ex Libris".





Né le 7 mars 1956. Il obtient son diplôme à l'Académie des beaux-arts Albertina de Turin en 1980, en discutant la thèse d'histoire de l'art : "La peinture d'Albino Galvino". Il a suivi les cours de gravure de Francesco Franco et Vincenzo Gatti et le cours de photographie de Giorgio Avigdor à



l'Académie Albertine. En 1997, il a obtenu le diplôme en "Graphisme technique et publicité" à l'Institut "Albe Steiner" de Turin. Il a enseigné au lycée artistique Luigi Canina, au lycée Leardi et au lycée artistique Angelo Morbelli à Casale Monferrato. Il a exposé au musée de la xylographie de Carpi, à la galerie "Segno Grafico" de Venise présentée par Enzo Di Martino et au "Gabinetto Stampe" de Bagnacavallo (RA). Il a fondé le "Gruppo Arte Casale", organisateur du "Città di Casale Award" et de la "Grafica ed Ex Libris Biennial".

È nato il 7 marzo 1956. Si è diplomato all'Accademia Albertina di Belle Arti di Torino nel 1980, discutendo la tesi di Storia dell'Arte: "La pittura di Albino Galvino". Ha frequentato i corsi di Incisione tenuti da Francesco Franco e Vincenzo Gatti e il corso di Fotomeccanica con Giorgio Avigdor all'Accademia Albertina. Nel 1997 ha conseguito il Diploma in "Grafica tecnica e pubblicità" presso l'Istituto "Albe Steiner" di Torino. Ha insegnato al Liceo Artistico "Luigi Canina", al Liceo "Leardi" e al Liceo Artistico "Angelo Morbelli" di Casale Monferrato. Ha esposto al Museo della Xilografia di Carpi, alla Galleria Segno Grafico di Venezia presentata da Enzo Di Martino e al Gabinetto Stampe di Bagnacavallo (RA). Ha fondato il "Gruppo Arte Casale", organizzatore del "Premio Città di Casale" e della Biennale "Grafica ed Ex Libris".

Pio Carlo Barola

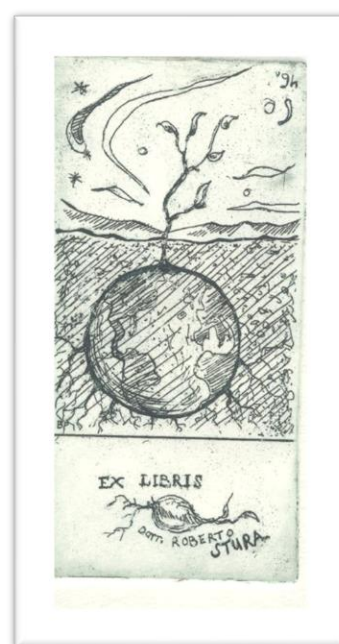
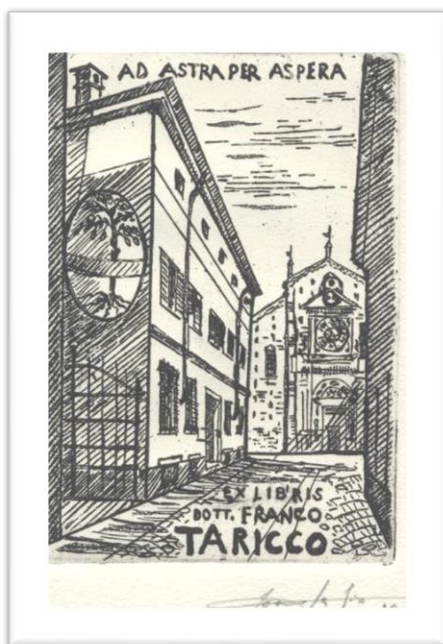
Via Carso 9

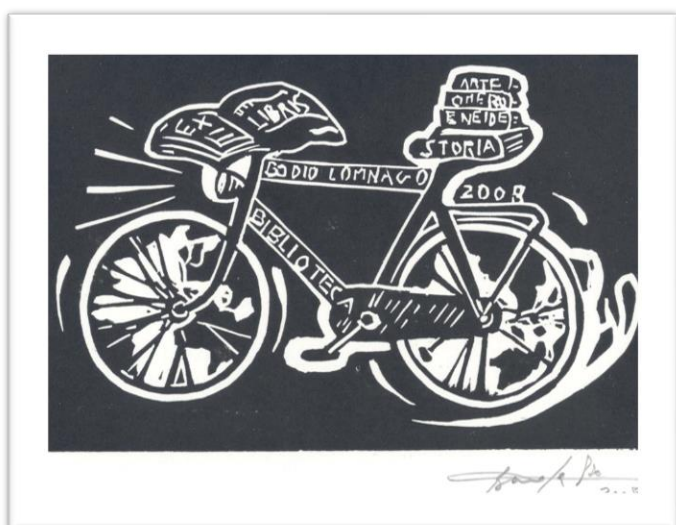
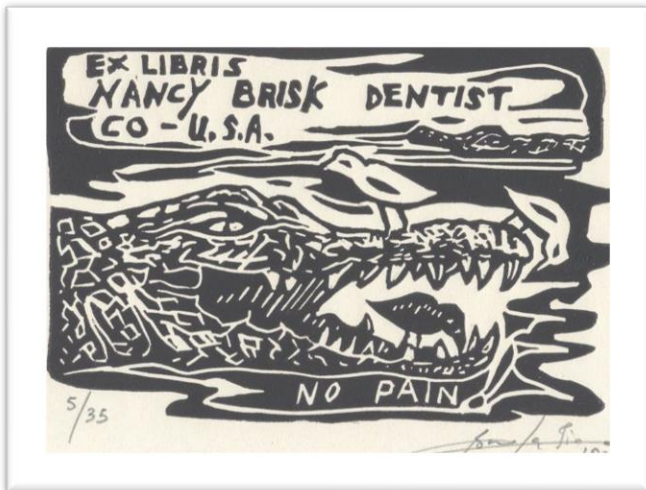
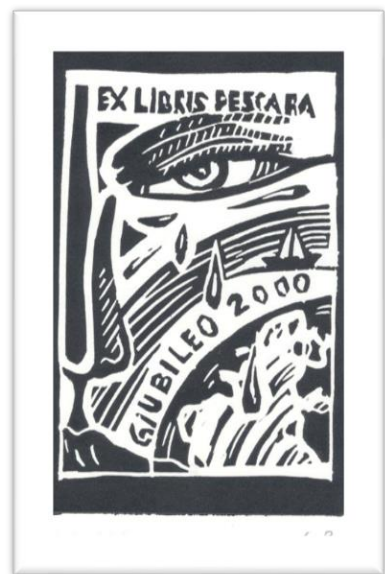
I 15033 Casale Monferrato (AL)

Italia

☎ +39 348 76299167

E-Mail : barolapio@libero.it – www.barola.it



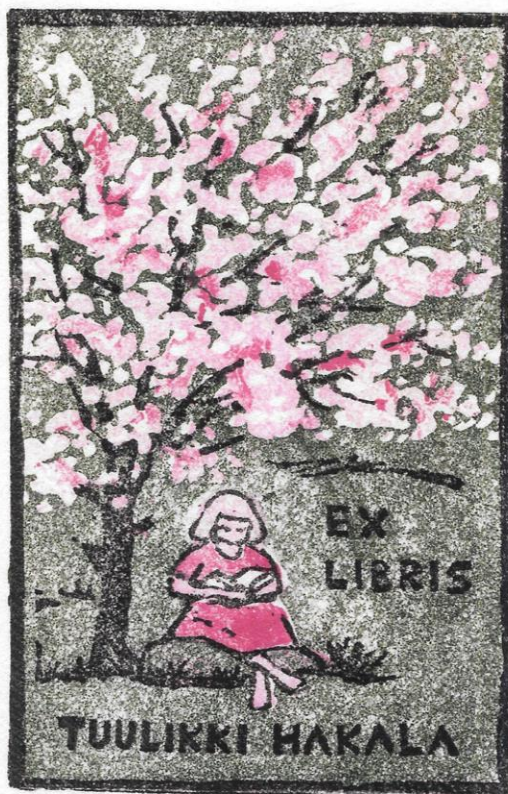




Exlibrisuutiset



Nro 176 (219) • 2/2024 • Suomen Exlibrisyhdistyksen julkaisu



T.p.h.

Tuulikki Hakala '78

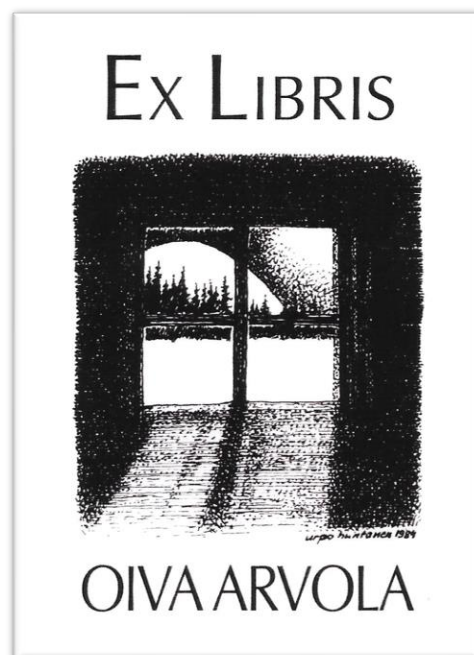
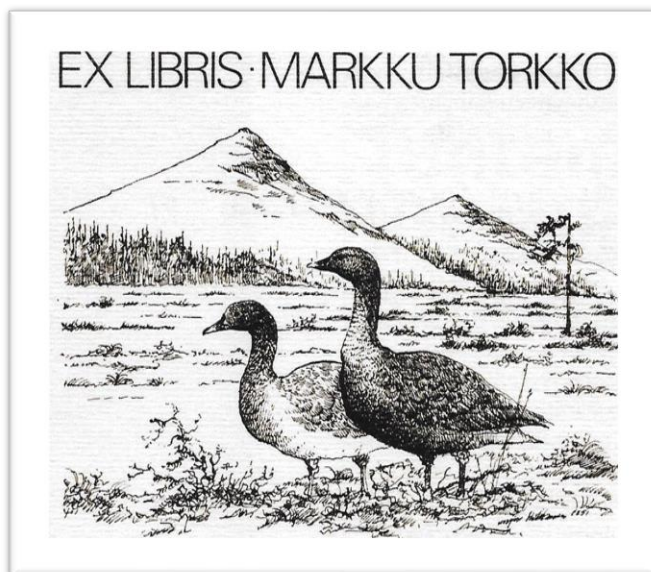
Exlibris uutiset

Nro 176 (219) ♦ 2/2024 ♦ Suomen Exlibrisyhdistyksen julkaisu ♦ ISSN 0780-5551



Helle Cannelin – Ragni Cannelin-Hakala 1932

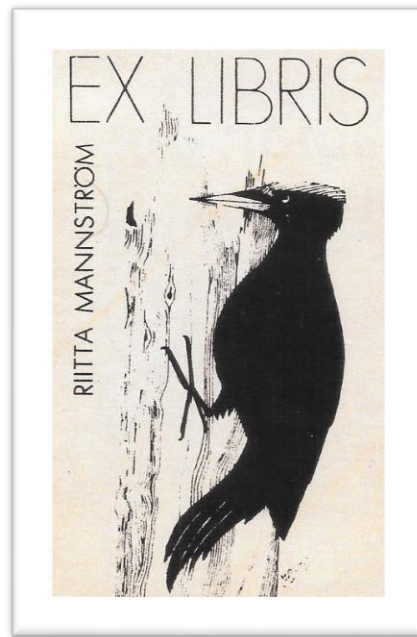
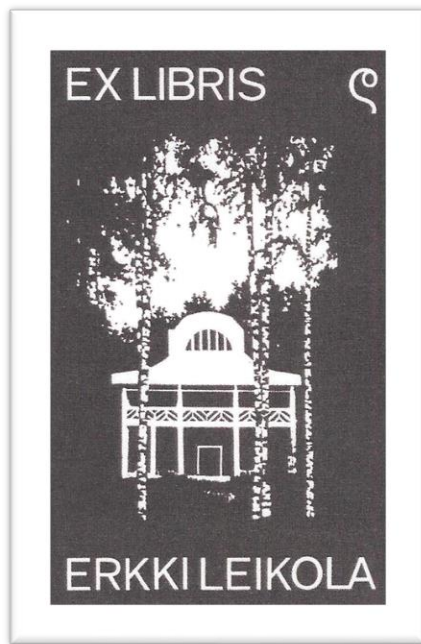
Diese kleine (25 x 17,5 cm) Zeitschrift erscheint 4 x jährlich und bringt auf ihren 20 Seiten eine Fülle vor allem finnischer Exlibrisaktivität. Leider nur in finnischer Sprache, aber dafür in einer ausgezeichneten Qualität der Reproduktionen auf gutem Papier. Ein Vergnügen, sie zu durchblättern und mit etwas Geduld mit Hilfe von DeepL auch verständlichem Inhalt.



Fecit Urpo Huhtanen

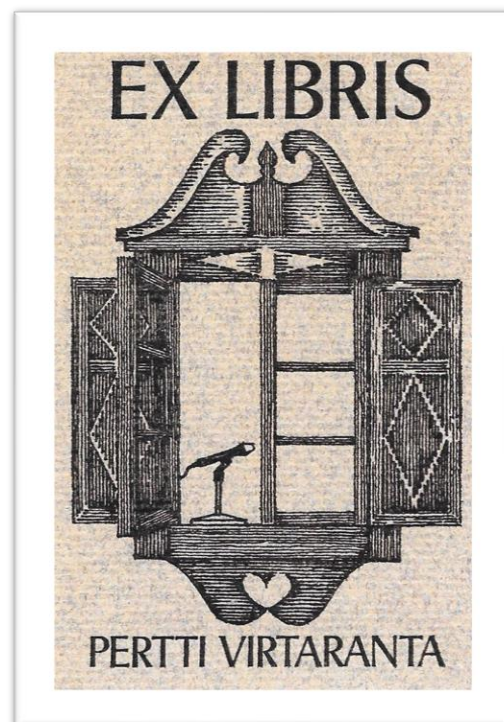
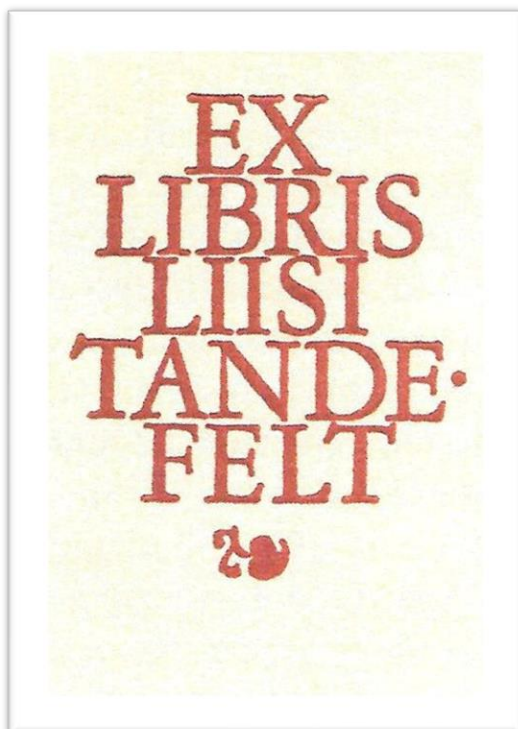
Die Fakten: Suomen Exlibrisyhdistys ry ♦ gegründet 1946 ♦ Vorsitzender Erkki Tuominen ♦ 2. Vorsitzender Olli Ylönen ♦ Redaktion Juhani Avonius, Niklas Bentsson & Soile Laaksonen ♦ 25 Euro Jahresbeitrag.

Inhalt: Urpo Huhtanen als Exlibriskünstler ♦ 150 Jahre arabische Porzellanherstellung ♦ Ein preisgekröntes Exlibris ♦ Exlibris von Elvi und Fabian Juvonen ♦ Ein unbekanntes Exlibris von Bjarne Erik Uttuslien (1909-1977) ♦ Exlibris und Buch ♦ Antiquarischer Tagesausflug ♦ Schätze



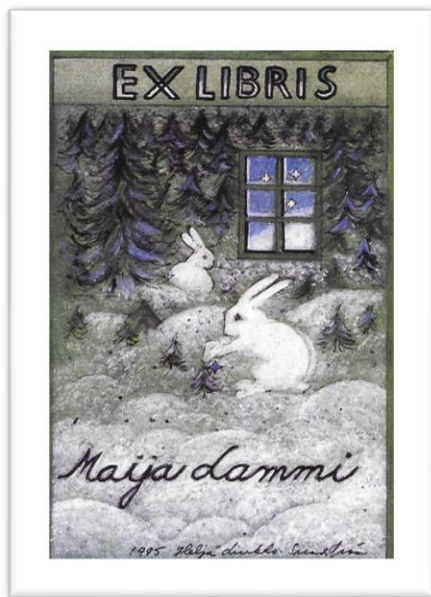
Fecit Urpo Huhtanen

von Sammlern ♦ Olli Ylönen berichtet von der verschwundenen digitalen Seite des Frederikshavn Kunstmuseum (ist wieder vorhanden) ♦

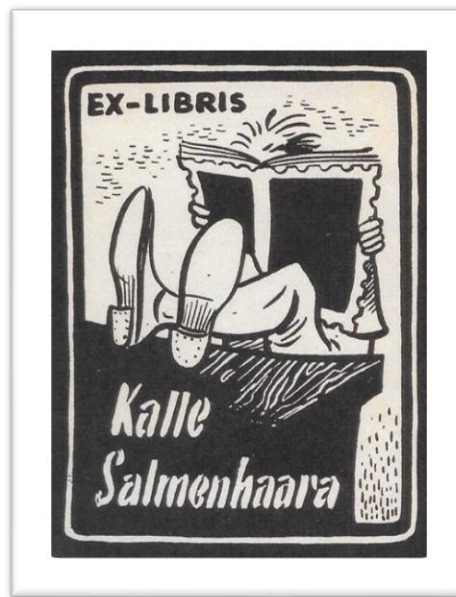


Fecit Urpo Huhtanen

This small (25 x 17.5 cm) magazine is published 4 times a year and contains a wealth of mainly Finnish ex-libris activity on its 20 pages. Unfortunately, only in Finnish, but with excellent quality



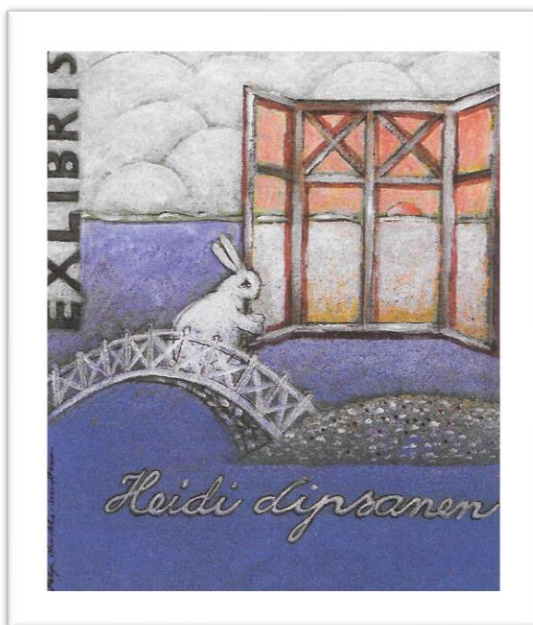
Fecit Heljä Liukko-Sundström 1995



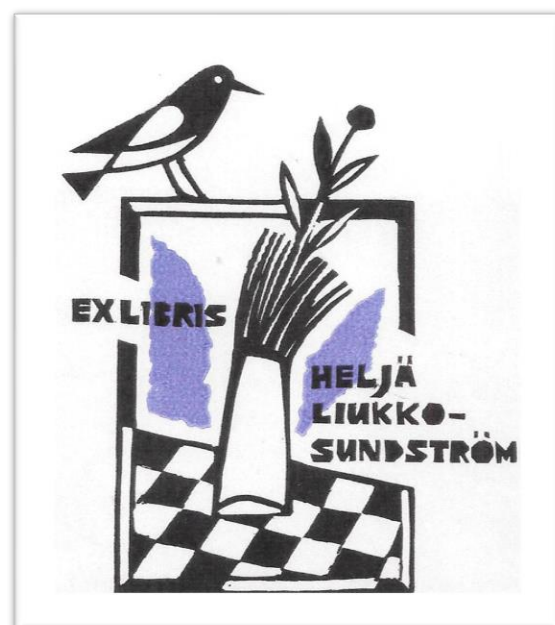
Fecit Kyllikki Salmenhaara 1948

reproductions on good paper. A pleasure to browse through and, with a little patience, with the help of DeepL also understandable content.

The facts: Suomen Exlibrisyhdistys ry □ Founded in 1946 □ Chairman Erkki Tuominen □ 2nd Chairman Olli Ylönen □ Editors Juhani Avonius, Niklas Bentsson & Soile Laaksonen □ 25 euros annual subscription.



Fecit Heljä Liukko-Sundström 2001

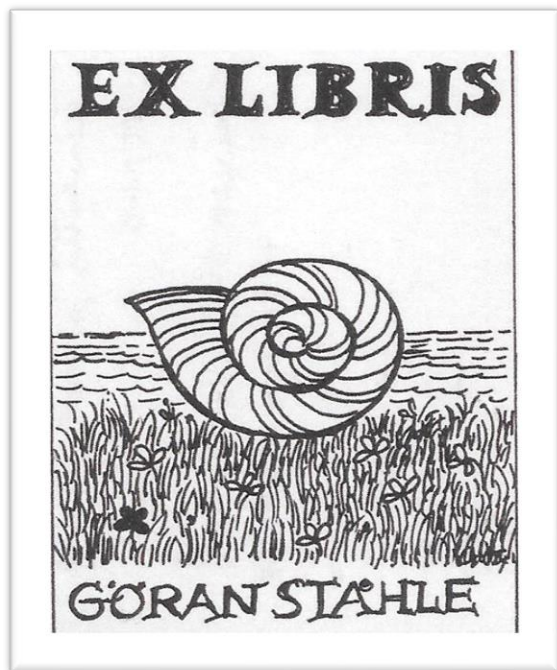


Fecit German Ratner 1989

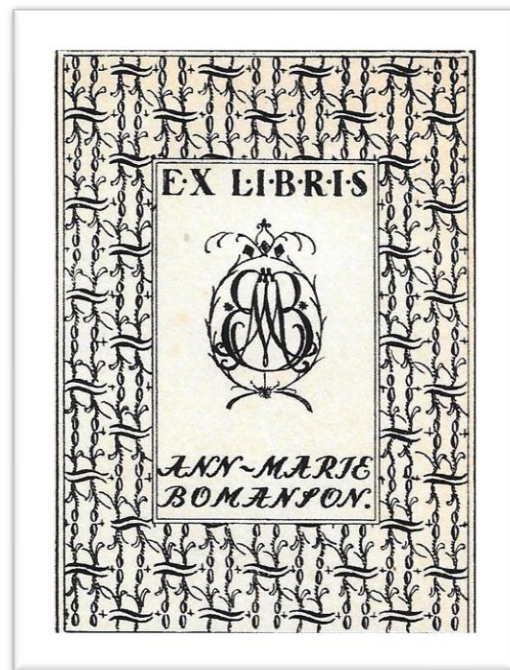
Contents: Urpo Huhtanen as an ex-libris artist □ 150 years of Arabic porcelain production □ An award-winning ex-libris □ Ex-libris by Elvi and Fabian Juvonen □ An unknown ex-libris by

Bjarne Erik Uttuslien (1909-1977) □ Ex-libris and book □ Antiquarian day trip □ Treasures from collectors □ Olli Ylönen reports on the disappearing digital site of Frederikshavn Art Museum (is back).

Cette petite revue (25 x 17,5 cm) paraît 4 fois par an et présente sur ses 20 pages une abondance d'activité ex-libris, surtout finlandaise. Malheureusement, elle n'est publiée qu'en finnois, mais les reproductions sont d'une excellente qualité sur un papier de bonne qualité. Un plaisir à feuilleter et, avec un peu de patience, un contenu compréhensible grâce à DeepL.



Fecit Gunvor Olin-Grönqvist 1997



Fecit Rafael Blomstedt 1918

Les faits : Suomen Exlibrisyhdistys ry □ fondée en 1946 □ Président Erkki Tuominen □ 2e président Olli Ylönen □ Rédaction Juhani Avonius, Niklas Bentsson & Soile Laaksonen □ 25 euros de cotisation annuelle.

Contenu : Urpo Huhtanen comme artiste ex-libris □ 150 ans de porcelaine arabe □ Un ex-libris primé □ Ex-libris d'Elvi et Fabian Juvonen □ Un ex-libris inconnu de Bjarne Erik Uttuslien (1909-1977) □ L'ex-libris et le livre □ Excursion d'une journée dans les antiquités □ Trésors de collectionneurs □ Olli Ylönen nous parle de la page numérique disparue du Musée d'art de Frederikshavn (elle est de nouveau disponible) □

EX LIBRIS



PENTTI



MYLLYLÄ

Tp/1'a

Hc

Antti Pentti -23



Heinz Haffki, Nürnberg

Künstliche Intelligenz

Einige Betrachtungen zum Beitrag von Bert Groeneveld. Soll der Künstler Platten/Druckstöcke behalten? Sollte bei Auftragserteilung festgelegt werden. Der Eigner kann entscheiden, ob mehr gedruckt werden soll ♦ Betreffend Auflage: Eine Nummerierung macht nur Sinn, wenn sichergestellt ist, dass kein weiterer Druck erfolgt. Aber dann kann auch ein Schabblatt oder Offsetdruck nummeriert werden. ♦ Wie honoriert man KI? Stundenlohn des Akteurs?

Heinz Haffki
mail@heinz-haffki.de

Artificial intelligence

Some reflections on Bert Groeneveld's contribution. Should the artist keep plates/blocks? Should be decided when the order is placed. The owner can decide whether more should be printed ♦ Regarding the edition: Numbering only makes sense if it is certain that no further printing will take place. But then a mezzotint or offset print can also be numbered. ♦ How do you honour AI? Hourly wage of the actor?

Heinz Haffki
mail@heinz-haffki.de

Intelligence artificielle

Quelques réflexions sur la contribution de Bert Groeneveld. L'artiste doit-il conserver les plaques/blocs ? Cela devrait être déterminé au moment de la commande. Le propriétaire peut décider s'il faut imprimer davantage ♦ Concernant le tirage : une numérotation n'a de sens que s'il est garanti qu'aucune autre impression n'aura lieu. Mais dans ce cas, on peut aussi numéroter une feuille de grattage ou une impression offset. ♦ Comment rémunérer l'IA ? Salaire horaire de l'acteur ?



Siegfried Bresler, Bielefeld

Diskussion um KI generierte Exlibris

Diskussion um KI generierte Exlibris Nach einigen Beiträgen zu diesem Thema in FISAE Rundbriefen, möchte ich dazu meine Meinung äußern. Für mich sind die Fragen, wo die Daten des KI-Werkes verbleiben oder ob man solche Werke signieren sollte, eher zweitrangig. Grundsätzlicher stellt sich die Frage, ob eine KI-Grafik überhaupt ein Kunstwerk ist. Für mich sind Kunstwerke, und Exlibris sollten kleine Kunstwerke sein, immer ein Ergebnis eines kreativen Schaffensprozesses eines Menschen. Schon bei den computergenerierten Grafiken betrat man eine Grauzone. Der kreative Mensch bediente sich hier digitaler Werkzeuge, die andere geschaffen hatten. Die Nutzung dieser Hilfsmittel kann sehr unterschiedlich ausfallen und sich auf das Zusammenfügen eingescannter Bilder beschränken oder aber neue Kompositionen kreieren. Immerhin ist es ein schöpferischer Prozess eines Menschen in dem eine Computergrafik entsteht. Ob einem solche Grafiken gefallen oder nicht, sei dahingestellt. Bei einer KI-Grafik läuft der Prozess jedoch anders ab. Ein Operator gibt Stichworte in eine Bediener Oberfläche ein und stößt damit Such- und Kopierprozesse in verschiedenen Datenbanken an, die von unterschiedlichen Programmierern hinterlegt wurden und deren Durchsuchen von ebensolchen anonymen Spezialisten vorgegeben sind. Der Schaffensprozess beschränkt sich auf das Eingeben von Stichworten und das Vertrauen auf die vorgegebenen Prozesse, die damit angestoßen werden. Es ist also noch weniger als die einfachen computergenerierten Grafiken, die aus einem Zusammensetzen von eingescannten Bildern bestehen. Bei der KI-Grafik gibt das Programm vor, welche hinterlegten Bilder zusammengefügt werden. Sicher kann man als Operator noch hier und da eingreifen oder die Suchprozesse mehrfach durchführen, doch findet der eigentliche Schaffensprozess auf der Grundlage anonym erstellter Algorithmen statt. Dieser Entstehungsprozess ist in meinen Augen kein künstlerischer Schaffensprozess und damit ist für mich das Ergebnis auch kein kleines Kunstwerk. Daher erübrigt sich die Frage nach dem Signieren. Für mich als Sammler sind diese Computer-Ausdrucke wertlos. Eine Kennzeichnung solcher Bilder ist sicher sinnvoll, damit sie von wirklich künstlerischen Grafiken unterschieden werden können. Für mich ist das Sammeln von Exlibris und Kleingrafiken auch ein Pflegen und Erhalten von traditionellen Drucktechniken. Neben der Kreativität des Künstlers spielt bei der Erstellung eines Exlibris immer die handwerkliche Umsetzung als Radierung, Holzschnitt oder Lithografie eine wichtige Rolle und gibt dem Ergebnis einen Wert, der nicht monetär zu bemessen ist. Diese Aspekte sind schon bei der Computergrafik eingeschränkt und entfallen bei der KI-Grafik komplett. Also bitte eine Kennzeichnung von KI-Grafiken, damit man die Spreu vom Weizen trennen kann.

Siegfried Bresler
s.bresler@t-online.de

Discussion about AI generated bookplates

Discussion about AI-generated bookplates After several contributions on this topic in FISAE newsletters, I would like to express my opinion. For me, the questions of where the data of the AI work remains or whether such works should be signed are of secondary importance. The more fundamental question is whether an AI graphic is a work of art at all. For me, works of art, and bookplates should be small works of art, are always the result of a creative process by a human being. Even with computer-generated graphics, we entered a grey area. The creative person used digital tools that others had created. The use of these tools can be very different and can be limited to stitching together scanned images or creating new compositions. After all, it is a creative process in which a person creates a computer graphic. Whether you like such graphics or not remains to be seen. With AI graphics, however, the process is different. An operator enters keywords into an operator interface and triggers search and copy processes in various databases that have been stored by different programmers and whose searches are specified by equally anonymous specialists. The creation process is limited to entering keywords and relying on the predefined processes that are triggered. It is therefore even less than the simple computer-generated graphics, which consist of a compilation of scanned images. With AI graphics, the programme specifies which stored images are to be combined. As an operator, you can certainly intervene here and there or carry out the search processes several times, but the actual creation process takes place on the basis of anonymously created algorithms. In my eyes, this creation process is not an artistic creation process and therefore the result is not a small work of art. The question of signing is therefore superfluous. For me as a collector, these computer printouts are worthless. It certainly makes sense to label such images so that they can be distinguished from truly artistic graphics. For me, collecting ex-libris and small prints is also about maintaining and preserving traditional printing techniques. In addition to the artist's creativity, the technical realisation as an etching, woodcut or lithograph always plays an important role in the creation of a bookplate and gives the result a value that cannot be measured in monetary terms. These aspects are already limited in computer graphics and are completely absent in AI graphics. So please label AI graphics so that you can separate the wheat from the chaff.

Siegfried Bresler
s.bresler@t-online.de

Discussion sur les ex-libris générés par l'IA

Discussion sur les ex-libris générés par l'IA Après plusieurs contributions à ce sujet dans les bulletins FISAE, je souhaite exprimer mon opinion à ce sujet. Pour moi, les questions de savoir où restent les données de l'œuvre d'IA ou si l'on doit signer de telles œuvres sont plutôt secondaires. Plus fondamentalement, la question se pose de savoir si un graphique d'IA est une œuvre d'art. Pour moi, les œuvres d'art, et les ex-libris devraient être de petites œuvres d'art, sont toujours le résultat d'un processus de création humaine. Avec les graphiques générés par ordinateur, on entrait déjà dans une zone grise. L'homme créatif se servait ici d'outils numériques que d'autres avaient créés. L'utilisation de ces outils peut être très différente et se limiter à l'assemblage d'images scannées ou à la création de nouvelles compositions. Il s'agit tout de même d'un processus créatif humain qui donne naissance à une image de synthèse. Que l'on aime ou non de tels graphiques est une question qui reste ouverte. Dans le cas d'un graphique d'IA, le processus est toutefois différent. Un opérateur saisit des mots-clés dans une interface utilisateur et déclenche ainsi des processus de recherche et de copie dans différentes bases de données déposées par différents program

meurs et dont la recherche est déterminée par des spécialistes tout aussi anonymes. Le processus de création se limite à la saisie de mots-clés et à la confiance dans les processus prédéfinis qui sont ainsi déclenchés. C'est donc encore moins que les simples graphiques générés par ordinateur, qui consistent en un assemblage d'images scannées. Dans le cas des graphiques d'IA, c'est le programme qui détermine quelles images déposées doivent être assemblées. Certes, l'opérateur peut encore intervenir ici et là ou effectuer plusieurs fois les processus de recherche, mais le processus de création proprement dit se fait sur la base d'algorithmes créés anonymement. Ce processus de création n'est pas, à mes yeux, un processus de création artistique et le résultat n'est donc pas, pour moi, une petite œuvre d'art. La question de la signature n'a donc pas lieu d'être. Pour moi, en tant que collectionneur, ces impressions informatiques n'ont aucune valeur. Il est certainement judicieux de marquer ces images afin de les distinguer des œuvres graphiques réellement artistiques. Pour moi, collectionner des ex-libris et des petites gravures, c'est aussi entretenir et préserver des techniques d'impression traditionnelles. Outre la créativité de l'artiste, la réalisation artisanale sous forme d'eau-forte, de gravure sur bois ou de lithographie joue toujours un rôle important dans la création d'un ex-libris et donne au résultat une valeur qui ne peut pas être mesurée en termes monétaires. Ces aspects sont déjà limités dans le cas de l'infographie et disparaissent complètement dans le cas de l'IA. Donc, s'il vous plaît, un marquage des graphiques d'IA pour que l'on puisse séparer le bon grain de l'ivraie.

Siegfried Bresler
s.bresler@t-online.de



Bert Groeneveld, Deventer

Guten Tag an Alle, Ich hoffe KI wird meine Schreibfehler ausreichend korrigieren :-). Gerne reagiere ich auf die Betrachtungen von Heinz (hoffe es ist mir erlaubt zu duzen). Erstens möchte ich betonen, dass ich/wir nicht vorhaben eine Richtlinie oder Ähnliches aufzustellen.

Auch ist es sehr wichtig zu betonen, dass es hier nicht um das Resultat des "Auftrag" geht, sondern um den sehr zu ehrenden Versuch ein Gespräch zu starten bezüglich KI im Exlibris. Es ist mir klar, dass ein Künstler nicht als Künstler geboren wird und dass es im Leben eines Menschen Ereignisse gibt, die dazu führen, dass ein neuer Künstler geboren wird. Die Entdeckung KI kann so ein Ereignis sein. Ob dasjenige, das geschaffen wird, dann als Kunst gilt, ist eine Diskussion, die das Jetzt übersteigt.

Ich kann mir nicht vorstellen einen "kommerziellen" Auftrag zu erteilen, wenn ich überhaupt keinen Einblick habe, wie der Auftragnehmer (Künstler in diesem Falle) arbeitet. Hier kommt schon eine Differenz zwischen den Techniken, die Handwerk brauchen und der digitalen Arbeit.

Das wir Nachwuchs brauchen ist klar, aber das fällt außerhalb der heutigen Betrachtung. Die unterschiedlichen Ansichten bzgl. "Stil" betonen, dass in einem Gespräch darüber geklärt wird, was die Ideen des Auftraggebers sind. Technik (Holzstich, Holzschnitt, Linolschnitt usw.) sind meines Erachtens kein Stil. Es gibt auch innerhalb z.B. der Holzschnitttechnik krasse Unterschiede im Stil. Vergleichen wir nur Arbeiten von Vachel mit Hodek oder anderen. Hier ergibt sich dann ein Punkt, in dem die KI-Technik schon mehr befragt werden muss, bevor das Ergebnis fertig gestellt werden kann. Denn der Künstler muss ja in seinem Auftrag (Prompt) am KI unter anderem klar machen, dass es z.B. um Jugendstil in der Art Mucha, Triado, Bauer, oder einen anderen Künstler geht.

Meine Bemerkung bzgl die Art wie die Krallen (nicht) den Ast umfassen ist gemeint als: Da muss KI sich noch wesentlich verbessern, Hier sieht man deutlich, dass das Bild aufgebaut worden ist aus zwei losen Elementen: Vogel und Ast.

Dass das Exlibris etwas aussagen soll über den Eigner, ist auch für mich eine Bedingung. Das unterstreicht die Notwendigkeit der Interaktion zwischen Auftraggeber und Künstler, der bei KI noch intensiver sein sollte als "Normalerweise".

Ich glaube schon, dass man vom Künstler in der KI Technik auch erwarten darf, dass der Künstler intensiv über den Auftrag und dessen Ausarbeitung nachdenkt. Das ist Arbeit, die man nicht sieht, aber wenn es weiter keine Handarbeiten gibt, das Wichtigste im ganzen Prozess ist. Das der Künstler dem Auftraggeber beschreibt, was er vor sich sieht und über welche Varianten/Variablen er zusammen mit dem Auftraggeber noch entscheiden soll. Ob das Endergebnis dann ist, wie der Auftraggeber sich es vorgestellt hat, ist letztendlich bei jedem Auftrag eine Frage, die erst dann beantwortet werden kann, wenn die Auflage überreicht worden ist.

Die Bemerkung bzgl. CGD Technik (mit Beispiel Bak als Begründung, dass ich es untersucht habe) wurde von mir nur deswegen gemacht, weil die Bewertung der CGD Technik (auch) wesentlich weniger ist als die der traditionellen Techniken.

Zu dem Besitz der unterliegenden Daten/Platten möchte ich noch sagen: Cossmann hat (nach meiner Ansicht) folgendes gemacht; er hat von der Platte eine erste Auflage drucken lassen und die Auflage signiert. Dann hat er in die Platte seinen Namen eingraviert, damit alles, was danach gedruckt worden ist, sich von der Erstaufgabe unterscheidet. Wahrscheinlich ist das bei KI generierten Abbildungen auch möglich?

Die ursprüngliche Herkunft der Nummerierung kommt aus der Zeit, da Künstlergrafiken in der Technik, Kaltnadel, Mezzotint und (weniger) Radierung im Druckgang Verschleiß vorzeigen. Je niedriger die Nummer, je besser der Druck (war die Ansicht). Also, heute, wo die Platten meist verstaht werden, ist die Nummerierung nur Tradition. Auch ein P7 kann ohne weiteres vom Künstler signiert werden, aber Nummerierung nur dann, wenn die Auflage begrenzt worden ist. Hoffentlich bringen diese Bemerkungen/Betrachtungen unser Gespräch weiter.

Herzliche Grüße,

Bert Groeneveld

Good day to all, I hope KI will correct my spelling mistakes sufficiently :-). I am happy to respond to Heinz's comments (I hope I am allowed to use the first name). Firstly, I would like to emphasise that I/we do not intend to set up a guideline or anything similar.

It is also very important to emphasise that this is not about the result of the "commission", but about the very honourable attempt to start a conversation about AI in ex-libris. I realise that an ar

tist is not born an artist and that there are events in a person's life that lead to the birth of a new artist. The discovery of AI can be such an event. Whether what is created is then considered art is a discussion that transcends the present.

I cannot imagine placing a "commercial" commission if I have no insight at all into how the contractor (artist in this case) works. There is already a difference here between the techniques that craftsmen need and digital work.

It is clear that we need young talent, but that falls outside the scope of today's consideration. The different views on "style" emphasise the need to clarify in a conversation what the client's ideas are. In my opinion, technique (wood engraving, woodcut, linocut, etc.) is not a style. Even within the woodcut technique, for example, there are stark differences in style. Let's just compare works by Vachel with Hodek or others. This brings us to a point where the AI technique has to be questioned more before the result can be finalised. This is because the artist has to make it clear in his order (prompt) to the AI that it is about Art Nouveau in the manner of Mucha, Triado, Bauer or another artist, for example.

My comment about the way the claws (do not) embrace the branch is meant as: KI still needs to improve a lot on this, here you can clearly see that the picture has been constructed from two loose elements: Bird and branch.

The fact that the ex libris should say something about the owner is also a condition for me. This emphasises the need for interaction between the client and the artist, which should be even more intensive with AI than "normally".

I do believe that you can also expect the artist in the KI technique to think intensively about the commission and its development. This is work that you don't see, but which is the most important part of the whole process if there is no further manual work. The artist describes to the client what he sees in front of him and which variants/variables he should decide on together with the client. Whether the end result is what the client had in mind is ultimately a question that can only be answered once the print run has been handed over.

I only made the comment about CGD technology (using Bak as an example to explain why I investigated it) because the assessment of CGD technology is (also) considerably less than that of traditional technology.

I would also like to say the following about the ownership of the underlying data/plates: Cossman did the following (in my opinion); he had a first edition printed from the plate and signed the edition. He then engraved his name on the plate so that everything that was printed afterwards would be different from the first edition. Is this probably also possible with AI-generated images? The original origin of the numbering comes from the time when artists' prints showed wear in the printing process, drypoint, mezzotint and (to a lesser extent) etching. The lower the number, the better the print (was the view). So, today, when the plates are mostly steel-engraved, numbering is just tradition. Even a P7 can be signed by the artist without further ado, but numbering only if the edition has been limited.

Hopefully these comments/observations will take our conversation further.

Best regards,

Bert Groeneveld

Bonjour à tous, J'espère que KI corrigera suffisamment mes fautes d'orthographe :-). Je réagis volontiers aux réflexions de Heinz (j'espère que vous me permettrez de le tutoyer). Tout d'abord, je tiens à souligner que je n'ai pas/nous n'avons pas l'intention d'établir une directive ou quoi que ce soit d'autre.

Il est également très important de souligner qu'il ne s'agit pas ici du résultat de la "commande", mais de la tentative très honorable d'entamer une discussion concernant l'IA dans l'ex-libris. Il est clair pour moi qu'un artiste ne naît pas artiste et qu'il y a des événements dans la vie d'une personne qui font qu'un nouvel artiste naît. La découverte de l'IA peut être un tel événement. Quant à savoir si ce qui est créé est alors considéré comme de l'art, c'est une discussion qui dépasse le présent.

Je ne peux pas m'imaginer passer une commande "commerciale" si je n'ai aucune idée de la manière dont l'entrepreneur (l'artiste dans ce cas) travaille. C'est là qu'intervient une différence entre les techniques qui nécessitent un artisanat et le travail numérique.

Il est clair que nous avons besoin de la relève, mais cela sort du cadre de la réflexion actuelle. Les différents points de vue sur le "style" soulignent qu'une discussion sur les idées du client est nécessaire. La technique (gravure sur bois, xylographie, linogravure, etc.) n'est à mon avis pas un style. Il existe également des différences de style flagrantes au sein de la technique de la gravure sur bois, par exemple. Il suffit de comparer les travaux de Vachel avec ceux de Hodek ou d'autres. On arrive alors à un point où la technique d'IA doit être davantage interrogée avant que le résultat puisse être achevé. En effet, l'artiste doit préciser dans sa commande (prompt) à l'IA qu'il s'agit par exemple d'Art nouveau dans le style de Mucha, Triado, Bauer ou d'un autre artiste.

Ma remarque concernant la manière dont les griffes entourent (ou non) la branche est à comprendre comme suit : L'IA doit encore s'améliorer considérablement dans ce domaine. On voit ici clairement que l'image a été construite à partir de deux éléments détachés : L'oiseau et la branche.

Le fait que l'ex-libris doive dire quelque chose sur le propriétaire est également une condition pour moi. Cela souligne la nécessité d'une interaction entre le commanditaire et l'artiste, qui devrait être encore plus intense que "normalement" dans le cas de l'IA.

Je pense que dans la technique de l'IA, on peut aussi attendre de l'artiste qu'il réfléchisse intensément à la commande et à son élaboration. C'est un travail que l'on ne voit pas, mais qui, lorsqu'il n'y a pas de travail manuel, est le plus important de tout le processus. L'artiste décrit au client ce qu'il voit devant lui et les variantes/variables sur lesquelles il doit encore décider avec le client. La question de savoir si le résultat final correspond à ce que le donneur d'ordre a imaginé est en fin de compte une question qui ne peut être résolue qu'une fois que le tirage a été remis.

La remarque concernant la technique CGD (avec l'exemple de Bak pour justifier le fait que je l'ai étudiée) a été faite par moi uniquement parce que l'évaluation de la technique CGD est (aussi) nettement moins importante que celle des techniques traditionnelles.

En ce qui concerne la possession des données/plaques sous-jacentes, je voudrais encore dire ceci : Cossmann a fait (à mon avis) ce qui suit ; il a fait imprimer un premier tirage de la plaque et a signé le tirage. Ensuite, il a gravé son nom sur la plaque afin que tout ce qui a été imprimé par la suite se distingue du premier tirage. C'est probablement aussi possible pour les illustrations générées par l'IA ?

L'origine de la numérotation remonte à l'époque où les estampes d'artistes présentaient une usure dans la technique, la pointe sèche, la mezzotinte et (moins) la gravure dans le processus d'impression. Plus le numéro est bas, plus l'impression est bonne (c'était l'avis). Donc, aujourd'hui, alors que les plaques sont généralement épaissies, la numérotation n'est qu'une tradition. Même un P7 peut être signé sans problème par l'artiste, mais la numérotation n'est possible que si le tirage a été limité.

J'espère que ces remarques/considérations feront avancer notre discussion.

Cordialement,

Bert Groeneveld



Dear Klaus

Could I please invite people, through your newsletter, to send me print-quality images (300dpi, JPEG or TIFF) of bookplates of popes (but NOT photos, which lose dimensions). I wish to assemble an article, but I first need to locate the original material. Such exlibris are recognised by the papal crown and the crossed keys. The Vatican Library was not exactly helpful, replying to me (rather disingenuously) that it was fine for me to pay them a visit. I would welcome some rather more active collaborators! You can quote my email address as

members@bookplatesociety.org

Grateful thanks

Anthony

Lieber Klaus

ich möchte Sie bitten, mir über Ihren Newsletter die Empfänger zu bitten, Bilder in Druckqualität (300dpi, JPEG oder TIFF) von Exlibris von Päpsten zu schicken (aber NICHT Fotos, da diese an Größe verlieren). Ich möchte einen Artikel zusammenstellen, muss aber zunächst das Originalmaterial ausfindig machen. Solche Exlibris sind an der päpstlichen Krone und den gekreuzten Schlüsseln zu erkennen. Die Vatikanische Bibliothek war nicht gerade hilfsbereit und antwortete mir (ziemlich unaufrichtig), dass es in Ordnung sei, wenn ich sie aufsuchen würde. Ich würde einige aktivere Mitarbeiter begrüßen! Sie können meine E-Mail-Adresse als members@bookplatesociety.org angeben.

Herzlichen Dank

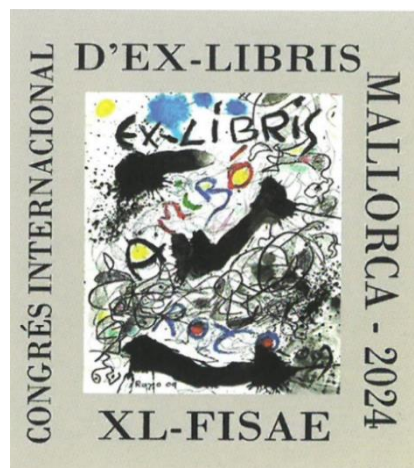
Anthony

Cher Klaus

Pourrais-je, s'il vous plaît, inviter les gens, par l'intermédiaire de votre bulletin d'information, à m'envoyer des images de qualité d'impression (300 dpi, JPEG ou TIFF) d'ex-libris de papes (mais PAS de photos, qui perdent leurs dimensions). Je souhaite rédiger un article, mais je dois d'abord localiser le matériel original. Ces ex-libris sont reconnaissables à la couronne papale et aux clés croisées. La bibliothèque du Vatican n'a pas été d'une grande aide et m'a répondu (de manière plutôt malhonnête) que je pouvais très bien lui rendre visite. Je serais heureux d'avoir des collaborateurs un peu plus actifs ! Vous pouvez citer mon adresse électronique à l'adresse suivante : members@bookplatesociety.org

Merci beaucoup.

Anthony



Teilnehmerliste / List of participans / Liste des participants / Lista de participantes
19.06.2024

Name	Begleitperson	Land
Name	Accompanying person	Country
Nom	Accompagnateur	Pays
Nombre	Persona acompañante	País
Henry Tauber	Sigrid Tauber	D
Jochen Kublik		D
Gabriele Fennel		D
Josef Werner		D
Helge Becker-Bickerich		D
Cristina Gladys Muños Poza		RA
Julieta Virgina Warman		RA
Andrew Peake	May Shckleton	AUS
Heinrich R. Scheffer		A
Georg Nemeth		A
Dirk Matelaer	Rinda Vandromme	B
Martin R. Baeyens	Marie Agnes Hendrickx	B
Christine Deboosere	Johan Bosschem	B
Karl Vissers	Tilly Briers	B
Hugo Viaene	Roos Viaene	B
Olga Krupenkova	Yuri Krupenkov / Maria Krupenkova	BY
Tatsiana Siplevich	Pavel Falei	BY
Raül Catusas Francisco		Catalunja
Artura Zera	Luisa Garcia-Muro	Catalunja
Mariia Gurikhina		Catalunja
Teresa Costa Gramunt	Oriol Pi de Cabanyes	Catalunja
Klaus Rödel		DK
Igor Cvacho	Libor Kotas	SK
Martin Gajdos	Viera Gajdossova	SK

Dusan Sutera		SK
Katarina Vasickova		SK
Xara Demakakou		SK
Peter Bujdak	Jana Bujdakova	SK
Yolanda Carbejales Ferreiro		E
Artemio Ejarque Suñer	Maria Ortega Almendros	E
Olli Ylioni		FIN
Xara Demakakou		GR
Gianna Alexopoulou		GR
Aikaterini Tsavari		GR
Vasiliki Kolipetsa	Joannis Papantoniou	GR
Izabella Tebeli	Norbert Kiss	H
Maria Racz	György Sarszegi	H
Leonid Kuris		IL
Maria Maddalena Tuccelli	Gianpiero Di Niscia	I
Silvana Martignoni	Carlo Pane	I
Yasuhiko Aoki		J
Takeshi Katori		J
Man Zhuang		J
Marziya Zhaksygarina		KZ
Natalija Černetsova		LV
Conni Stumpel	William Buil	NL
Cornelis Lit	J.P. Haas	NL
Trudie Siegerink		NL
Agaath van Waterschoot		NL
Bert Groeneveld	Marjolein Rikmenspoel	NL
Mieczysław's Bieleń		PL
Frantiska Jelenova	Vendula Jelenova	CZ
Oldrich Jelen	Veronika Jelenova	CZ
Miroslav Petrik	Radka Petrikova	CZ
Luboš Vaněk	Milena Vankova	CZ
Yulia Protsyshyn		UA
Joann Pari Mueller	Daniel Mueller	USA
Marvin Bolotski		USA
David Woodruff	Ninel Dubrovich	USA
Claudia Smukler	William (Bill) Flounders	USA
James P. Keenan		USA
Hua Shaoying	Tianxiang Wang / Yihua Wang	China
He Mingfang	Dong Dake	China
Wang Li	Liu Zhao Gang	China
Chen Hao	Sun Hui Ming	China
Liu Shuohai	Su Heying	China
Dong Xiaozhuang	Chen Xi	China
Fu Liming	Dong Yinan	China
QiLi		China
Jian Wang		China

Nuria Sancho Subirats
Mariá Casas Hierro
Inés Pedrosa
Joan Bançà Barceló
Alejandor Ysasi
Manuel Ripoll

Montserrat Estradé

Catalunja
Catalunja
Catalunia
Palma
Palma
Palma

We will accept registrations until 30 July and will try, if possible, to extend the registration period at the hotel according to the agreed conditions.

Wir nehmen Anmeldungen bis zum 30. Juli entgegen und werden versuchen, die Anmeldefrist im Hotel nach Möglichkeit zu den vereinbarten Bedingungen zu verlängern.

Nous accepterons les inscriptions jusqu'au 30 juillet et essaierons, si possible, de prolonger la période d'inscription à l'hôtel selon les conditions convenues.

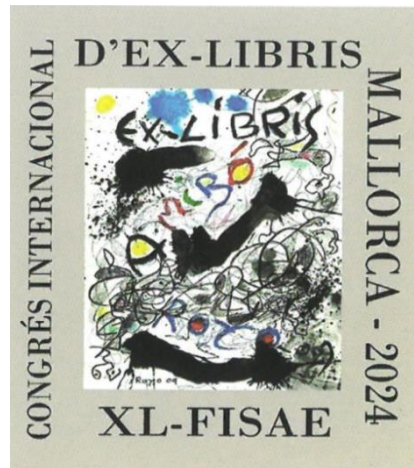
Acceptarem inscripcions fins al 30 de juliol i intentarem, si es possible, ampliar el terminin d'inscripcio a l'hotel ambles les condicions pactades.

OBS

Das Hotel Alua Leo liegt nur 4 Autominuten vom Flughafen entfernt, also gut geeignet für Taxi.

The Hotel Alua Leo is only 4 minutes by car from the airport, so it is well suited for taxis.

L'hôtel Alua Leo se trouve 4 minutes en voiture de l'aéroport, il est donc bien adapté aux taxis.



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
